

十五從軍征 佚名

十五從軍征，八十始得歸。道逢鄉里人，「家中有阿誰？」

「遙望是君家，松柏塚累累。」兔從狗竇入，雉從梁上飛。

中庭生旅穀，井上生旅葵。烹穀持作飯，采葵持作羹。

羹飯一時熟，不知貽阿誰。出門東向望，淚落沾我衣。

【注解】

- 1．阿誰：即「誰」；「阿」為語助詞，無義。
- 2．君家：詩人的家。此句為鄉里人回答的話。
- 3．狗竇：狗洞。
- 4．旅穀：野生的穀子。「旅」，寄也，不因播種而生出的穀子稱旅穀。
- 5．旅葵：野生的野菜。

【翻譯】：

十五歲從軍征戰，八十歲退伍回家。在路上遇到一個鄉鄰，問他：「我家裡還有什麼人？」鄉鄰回答道：「遠望你的家，已種滿了松樹、柏樹，荒墳縱橫堆積。」走到家附近，看到野兔從狗洞出入，野雞在屋樑間飛上飛下。庭園中生長著野生的穀子，井台上長著野生的葵菜。烹煮穀子來作飯，採摘野菜來做羹。

湯。湯和飯一會兒就做好了，卻不知要拿給誰吃。走出大門向東張望，四顧無人，眼淚不禁掉落下來，沾溼我的衣裳。

【賞析】：

這是一首反戰思想的詩，十五從軍，八十始回，可見征戰之苦之長久。回到家園，遠望只見松柏一片，荒墳纍纍，近看家園殘破，野生穀、葵長滿庭園，野兔、野雞自由出入，做好了飯菜也不知與誰共食。年老詩人內心的孤獨淒涼不言而喻。

戰爭是少數人爲了爭奪自己的權利而發動的，這少數人犧牲無數善良的百姓的生命，成就了自己的功業和利益。無辜的人民從年少出征，僥倖暮年得以還家，回到家才知親屬死盡，家園已成廢墟，有家等於無家。這首詩對殘酷的戰爭和執政者奴役、殘害人民，表達無奈的控訴。

【基本測驗】：

1. 「出門東向望，淚落沾我衣。」句中詩人淚沾衣裳的原因是：
(A) 戰勝榮歸，喜極而泣 (B) 親人已死，孤獨淒涼
(C) 妻已改嫁，無處可尋 (D) 所做飯菜，不受喜愛
2. 詩中用「兔從狗竇入，雉從梁上飛。」來表達何意？
(A) 家人以畜養動物維生 (B) 家人有仁民愛物之心
(C) 親人皆死，室成廢墟 (D) 人畜皆死，兔雉猖狂
3. 下列何者描寫詩人家園殘破，室無人煙的景況？（多選）
(A) 家中有阿誰 (B) 松柏塚累累 (C) 兔從狗竇入
(D) 中庭生旅穀 (E) 采葵持作羹
4. 下列有關本詩的敘述，何者正確？（多選）

- (A) 這是一首古詩，要押韻
- (B) 本詩的偶數句押韻，且一韻到底
- (C) 本詩借年老還家詩人的口，表達出愛國的思想
- (D) 「十五從軍征，八十始得歸。」說明征戰路途的遙遠
- (E) 「不知貽阿誰」與「家中有阿誰」相互呼應，道出親人死盡的悲痛

【基本測驗解答】：

1 · (B) 2 · (C)

3 · (C)(D)(E)

4 · (A)(B)(E) **【解析】**(C) 反戰思想 (D) 征戰時間的長久

【作文精靈】：

日本樂團 GLAY 的領隊 TAKURO 反對美國對伊拉克發動戰爭，他設了一個反戰網站，並在網站上寫到：
「誰都有奪不走的東西，他們的家人，他們的愛人，他們的親友，他們故鄉的藍天，以及他們的新世紀，
而戰爭卻可以沒理由、沒正義地奪走這一切。」

看了 TAKURO 這段話，請結合本詩的旨意，抒發你的感想。